

LA VASCONIA

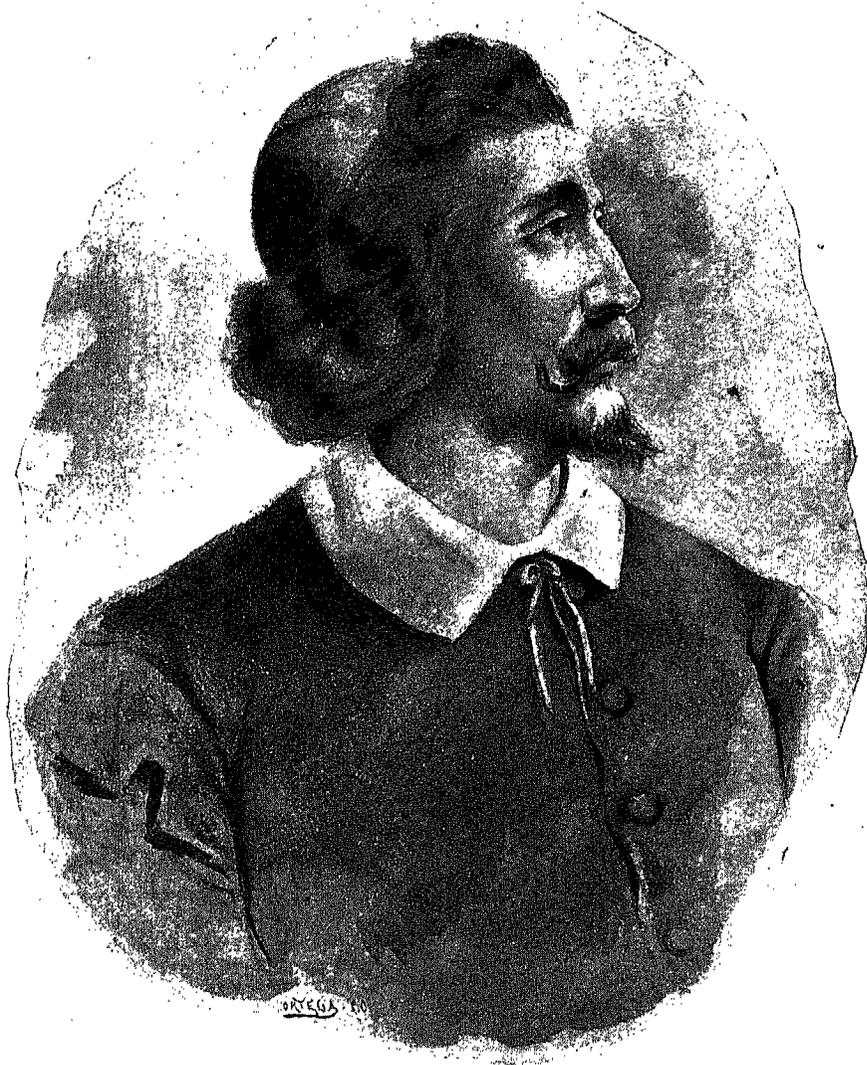
REVISTA ILUSTRADA

ROSS

AÑO III

BUENOS AIRES, SETIEMBRE 10 DE 1896

N.º 106



DOCTOR LOPE DE ISASTI

ISASTI

(Primer Historiador Vascongado)

Es muy común que los pueblos de gran florecimiento en la antigüedad, se hayan preocupado muy poco en relatar los sucesos en que se fundó su preponderancia, sus glorias y sus elevadas acciones. Atentos, más á ejecutar, á producir, que á comunicar los honrosos episodios en que fueron actores principales, apenas han legado á la posteridad unas cuantas noticias confusas, por las cuales se deduce una nímia parte de sus grandezas.

Mucho de esto sucede en lo que concierne al país vascongado y especialmente á Guipúzcoa, tan pródiga en hombres célebres y acontecimientos inauditos.

Hasta el siglo XV, nadie se ocupó en el cultivo de las letras y apenas se conocían algunos derrengados cronicones, á los cuales no es posible dar el calificativo de narraciones históricas sin incurrir en un lamentable trastrueque de nombres.

Al ilustre doctor Isasti débese la primera tentativa en este género de trabajos intelectuales, el cual, con patriótica asiduidad, digna del mayor encomio, escribió el *Compendio historial de Guipúzcoa*, (año de 1626), narración sumamente curiosa, tanto por la originalidad del estilo, cuanto por el acopio de interesante datos que ella encierra.

Otros historiadores, entre ellos Salazar de Mendoza, el doctor Puerto, Zaldivia, Garibay y Zabaleta, hánse ocupado de la historia antigua del pueblo guipuzcoano, describiendo diversos parajes; pero ninguno ha logrado hacerlo con la extensión que el doctor Isasti, ni supieron como éste, dar tanto interés á sus estudios sobre el país y sus acontecimientos principales.

Nació este original publicista en Lezo por el año de 1570, según afirmación del historiador Soraluze. Dedicado á la carrera eclesiástica, fué en su juventud beneficiado de la Iglesia de su pueblo natal.

Más tarde hízose notar como eximio latinista y conocedor profundo de la Teología, por lo cual obtuvo el nombramiento de abad de Nigrán (obispado de Tuy.) Al poco tiempo ascendió á Maestro de pajes y de ceremonias de los Obispos de Tolosa y Otaduy en Avila, llegando á ocupar otros puestos de alto honor en el mundo católico, sobresaliendo notablemente, así por la elevación de su carácter cristiano como por su vastísima ilustración.

Además del *Compendio historial*, base de otros trabajos históricos llevados á cabo por diversos publicistas que se han ocupado del país vascongado, el doctor Isasti escribió un tratado sobre arquitectura guipuzcoana, obra rarísima y de extraordinario mérito para los bibliófilos.

He aquí lo que el mencionado Soraluze, autor

de la *Historia de Guipúzcoa*, dice sobre su antecesor:

«Fuerza es reconocer en el doctor Isasti mucho esfuerzo para reunir y presentar materiales que constituyen las glorias de su nativa provincia, que le hacen acreedor al agradecimiento de sus comprovincianos.»

Otro panegirista anónimo, agrega en un estudio reciente sobre el laborioso publicista:

«Los críticos impertinentes tendrían que reparar algo en la obra de Isasti, si la naturalidad no disculpara los pecados del arte: Isasti no se propuso escribir con *artificio*, sino con suma naturalidad y modo llano. No trazó historia: *compendio* la llamó; acumuló gran caudal de materiales, para el que quiera después colocarlos en obra formal y con método; el arte traza sus habilidades, á él toca labrarlos, pulirlos y sentarlos en debida forma y lugar.»

Estamos de acuerdo, y aún vamos más allá. Creemos que la naturalidad misma es arte, como lo es todo lo sincero y espontáneo. Los fingimientos de estilo en la expresión escrita, no pueden serlo, como tampoco la presentación falsa de un sentimiento por medio de los visajes del rostro. Razón tenía Leibnitz en decir: «lo natural es el estado que mejor se aviene con el arte».

La sencillez, hasta el desaliño mismo, pueden encerrar una belleza sublime, siempre que lo expresado en tan incompleta forma, sea una manifestación sincera de las bellas operaciones del espíritu.

El doctor Isasti, por otra parte, atendió más á ser verídico que á introducir ampulósidades de lenguaje en su obra, vicio muy común en los historiadores modernos, los cuales desfiguran los hechos, dándoles relieves novelescos, impropios de la magestad de la historia, ó llevados del afán de erigirse en jueces, especialmente, si la historia es contemporánea, convierten en crítica lo que sólo debía ser narración.

Falleció Isasti á edad muy avanzada, siendo de notar que no logró ver impresa su obra, pues la publicación del manuscrito se llevó á cabo el año de 1850, es decir á los dos siglos y pico de haberse muerto su autor.

Los buenos vascongados deben rendir eterno culto á la memoria del primer historiador de su pueblo.

Luis JAIZQUIBEL.

Septiembre 9 de 1896

Tradiciones Euskaras

JAUNGOIKOAK

«Apesar de mis sesenta años, podeis muy bien ver que no perdería la prima de los dos mil ducados que Federico Guillermo ofrecía á los soldados de mi talla, nos decía tío Bartolo, orgu-

losos de su planta y de sus hercúleas fuerzas harto deterioradas por el tiempo. En sus mocedades había pertenecido á la bizarra oficialidad de no sé que escuadrón de lanceros de Isabel II y de ahí sin duda la frase tan repetida como incomprendible entonces para nosotros. Y sin embargo no nos halagaba con sus historietas militares; nos encantaba sí, oírle sus aventuras de marino pues que también había comandado el «Zuria», bonito bergantin y velero como pocos. Si orgulloso estaba de él, decía, él también estaba de mí á no dudarlo. Apenas tomábamos puerto, se sucedía al saludo obligatorio el con-sabido *¿What cargo? iron ore*; tomaba entonces el *governalle*, le hacía virar al viento y saludándome con un cabeceo emprendía su vuelo rasando apenas las encaprichadas olas que le azotaban cariñosamente los costados al encontrarse con el gallardo amigo. Quizás habrais oído hablar de Jaungoikoak, nos dijo un juéves que por ser de asueto para los estudiantes, nos encontrábamos en Goyerri. Pertenecía como contra-maestre á la tripulación del «Zuria». En el diario de abordó no figuraba mas que con ese nombre. Solo sabíamos que había nacido por estas cercanías y bien lo demostraba por sus fuerzas. Con deciros que no había espeque que le resistiera en las atracadas y que le era mas fácil *cobrar* el *calabrote* sin el cabrestante, os digo todo. Teniendo un punto de apoyo, podía hacer las *veces* de la famosa palanca de Arquímedes; pero vamos al cuento.

Después de cargar el mineral contratado en los docks de Zorroza salimos para Inglaterra llegando á Plymouth con un viaje rápido y feliz que nos ofrecía algunas ganancias. Una vez descargado el «Zuria» y con nueva carga, nos disponíamos á regresar á ésta. Era un domingo lo tengo bien presente; de mañana fuí á despedirme de los consignatarios y ponerme á sus órdenes, pero me obligaron con repetidas instancias á presenciar una lucha de boxeadores que tendría lugar por la tarde: era cuestion de amor propio para ello puesto que provocaba un Yankee que había hecho furor en distintas ciudades de la América del Norte.

Convínimos en que comeríamos abordó y llegada la hora, nos dirigimos al lugar del reto llevándonos á Jaungoikoak, pues me gustaba que presenciase aquellas luchas de fuerza.

Ocupábamos unos asientos en forma de tendido que cerraban un espacio circular dispuesto para los luchadores. En el centro un hombre desnudo de medio cuerpo arriba y mostrando unos músculos férreos miraba con ademán provocativo á los espectadores. Uno que hacía de pregón invitaba á los presentes á medir sus puños con el campeón famoso. Al principio nadie se dió por entendido. Jaungoikoak que quizás no sabía las condiciones de la lucha, mi capitán me dice, yo puedo empezar para dar ánimo á estos otros. No hubiera aceptado la propuesta pero nuestros Ingleses que le habían comprendido las palabras que me dirigió, me obligaron á que

accediese. Si consent, fué porque en verdad tenía confianza en Jaungoikoak. Este se quitó la chaqueta dominguera y en mangas de camisa se dirigió hacia el célebre boxeador: un rumor de conmiseración circuló por el recinto; aquel cuerpo fornido no daba indicios de tener la agilidad necesaria para aquellos juegos. En efecto, preparados para la lucha le asentó el yankee tan soberano como elegante box cerca del ojo que se necesitaba ser el mismo Jaungoikoak para no medir su humanidad en pleno suelo.

Con el rostro deforme yá, se acercaba el pobre hacia donde estábamos. Grande fué la rechifla que se sucedió al malhadado golpe, no nos quedaba otro recurso que la retirada forzosa. Jaungoikoak, le dije enojado, nunca hubiera creído que nos hicieses quedar en ridículo. ¡Qué quiere mi capitán! me contestó; entre chanza y chanza «las de él son muy pesadas y si las mias hubiesen sido del mismo calibre me secan en una carcel:» pero si aquí no se trata de chanzas, Jaungoikoak, es necesario volver el trompis, sacar la revancha si fuese posible. Sin contestarme una palabra se dirigió de nuevo á donde permanecía el rubio Yankee celebrando con desdeñosas sonrisas su fácil triunfo. El segundo saludo fué también soberbio pero sin rapidéz como con desprecio: no le fué difícil á nuestro héroe desviar el golpe agachándose y con agilidad asombrosa le tomó con la mano derecha del cuello al infeliz Yankee y con la izquierda de las rodilleras del pantalón lo elevó horizontalmente hasta la altura de la boca y haciéndole chocar sobre la rodilla lo desarticuló el espinazo en la misma forma que lo hacía al partir los trozos de leña.

Hubo gritos de protesta y de aprobación; seis ó siete individuos armados con bastones se dirigieron á Jaungoikoak pero éste de unas cuantas manotadas tendió á dos por el suelo. Como se aumentase la protesta corrí á defenderle, pero sentí que mi sombrero chocaba con mis orejas después de haber recibido un soberbio achuchón. Atenacé por el cogote al imprudente, á la vez que rebajaba una prominencia nasal que amenazadora se acercaba, y cuando comprendí que los *policemen* podían tomar parte en el tumulto, me escabullí como pude llegando á los muelles de carga junto con Jaungoikoak que me había seguido.

Con algunas compresas de agua salitrada desaparecieron las señales del *trompis* famoso y de otras caricias que recibimos en la refriega: lo que sí quedó inútil para todo el viaje, á pesar de mi empeño por volverle á su primitivo estado, fué mi flamante sombrero de felpa.

No se me ha presentado ocasion de volver á Plymouth, añadió, no sé si Jaungoikoak habrá vuelto, pues cuando vendí el «Zuria» él se embarcó en la «Isabel» de la misma matrícula y hasta la fecha nada hemos sabido ni del buque ni de la tripulación.

E. J. DE ALDECOA.

Córdoba, Septiembre de 1896.

La Caridad bien entendida...

Federico, marchó á América, con la esperanza de alcanzar una fortuna para su vejez y al mismo tiempo llevado por su espíritu aventurero, y emprendedor.

Federico, era pastor y el más soñador de los pastores vascos.

Todas las mañanas conducía su ganado al monte y allí pasaba el día en la soledad, ocupándose del rebaño, contemplando la naturaleza, el cielo, el río y los arroyos; y pensando en aquel país lejano donde pensaba ir.

A los quince años pisaba la tierra americana, y á los diez y seis habitaba aquellas inmensas pampas, guardando ovejas y cordoros como en su tierra. No habia más diferencia en su vida que la de la decoración. En lugar de las verdes montañas, los anchos horizontes. En lugar del alegre caserío, la majestuosa soledad.

No tardó en convertirse en un verdadero *gaucho*, con su sombrero de anchas alas, su manta y sus espuelas.

Recorria así los campos recojiendo las majadas, y poco á poco, centavo por centavo fué formando un capitalito, que si bien para América no era nada, para vivir en la aldea donde habia nacido era mucho.

Las onzitas de oro trasponian los mares y se iban convirtiendo en prados, maizales, manzanales, etc. y Federico gozaba lo indecible, contemplando con la imaginación sus propiedades.

Llegó el momento de pensar en hacer la casa, el nido de sus últimos días, donde él habia de gozar de su trabajo: él y su descendencia, porque naturalmente, pensaba casarse con alguna paisana, buena y honrada como él con la que compartiría su fortuna.

Quería una casa bonita, como las que él habia visto en Buenos-Ayres: muy á la moderna.

Encargó el punto donde debía construirse, precioso punto por cierto; algo elevado, en un terreno que iba en ascenso hacia la montaña, y donde según sus gustos no era difícil aislarse.

La fama de su fortuna habia llegado á su país, y el pastor ya convertido en caballero, pensó en que habia llegado el momento de elegir compañera.

¿A quién se dirijiría? Despues de darle mil vueltas lo mejor que le pareció fué dirijirse á una prima que tenia religiosa y exponerle llanamente sus deseos; y despues de dar y tomar escribió Federico la siguiente carta;

Querida prima: Sabrás como he determinado tomar estado, y volver á mi país lo más pronto que sea posible; tengo una fortuna de veinte mil pesos, y deseo, una mujer que aunque no tenga nada, sea buena y virtuosa, me dirijo á ti, seguro de que me has de proporcionar lo que deseo, pues en la familia tienes fama de lista y buena consejera. Tu primo, etc.

Quando sor Teresa recibió esta carta, se quedó muy preocupada. No era para menos el

caso! Buscar mujer á su primo, un muchacho bueno si los hay, y con una fortunita tan redonda, con una hacienda como la que habia comprado y una casa como la que habia mandado hacer. Quando sor Teresa recorrió las salas del hospital aquella tarde repartiendo la comida á los enfermos, no podia desechar de su imaginación el encargo de su primo Federico, y, ¡cuidado si era delicado el asunto, pues no seria mal cargo de conciencia para ella, no pensarlo bien y con todo detenimiento!

¡Pobre Federico! tan bueno; si ocurría que no tenia suerte en su elección y le tocaba una de esas mujeres casquibanas que hacen desgraciado á cualquiera. Buena experiencia tenía ella de eso. Ella se habia criado con una tía de genio infernal, cuyo marido murió de pesadumbres, y á ella misma la hubiese matado á disgustos, sin la resolución que tuvo cuando llegó á la adolescencia de encerrarse en un claustro. ¡Cuántas amarguras habia pasado! y cuántas veces habia llorado en la soledad de su celda al recordar los tristes días de su infancia.

¡Cuántas distracciones en aquella semana! Las hermanas estaban asombradas. Habian sucedido cosas inauditas. Una tarde se dejó pasar sor Teresa la hora de la comida, se fué á buscar á su celda, y aseguró que no habia oído la campana. ¡Mire V. que no oír la campana del hospital que hacia retemblar todo el edificio!

Otro día trabucó todas las órdenes del médico, al enfermo que estaba á caldo, le repartió chuletas y viceversa.

Las religiosas no hablaban de otra cosa en aquellos días más que de las distracciones de sor Teresa. Y la buena madre la llamó á su celda, y tuvo con ella una larga conferencia,

Nadie supo lo que hablaron, pero sor Teresa salió con los ojos llorosos y el aire muy abatido,

Pasaban los días y Teresa siempre pensando en su primo Federico.

¿Cuándo y cómo le ocurrió la idea?

No se sabe; pero sí es cierto que de la idea á su realización, no medió grande espacio, y despues de consultar con doctores, Teresa buscó en el cajón de su mesa un retrato olvidado, en el que la monja vestida de toda gala, lucía su talle, su rostro expresivo, su hermoso cabello, y mirando y remirando, no se encontró tan mal.

¿Porqué no? No habia pronunciado sus votos, y su vocación era muy discutible, Hija de las circunstancias. al verse sóla y sin afección alguna pensó en el claustro en una edad, en que no tenia idea exacta de las cosas. Su primo le habia descubierto nuevos horizontes. No la disgustaba ser una buena madre de familia. Resuelta, le mandaría el retrato; pero, ¿y si no gustaba? ¡Qué bochorno! Lo mejor era conservar el incógnito, su primo no la conocería, no se habian visto desde niños, y ¡las jóvenes cambian tanto!

Teresa tomó la pluma y escribió á su primo la siguiente carta:

Querido primo Federico: En cumplimiento del encargo que me diste, te mando el adjunto retrato; es el de una jóven muy amiga mia, y con la que congenio completamente, la he hablado de tí, y se inclina bastante en tu favor. Tú me dirás con toda franqueza lo que te parece. Contéstame sin peder correo... etc.

Teresa no vivió desde que escribió la carta. ¡Qué temores la asaltaban, que esperanzas! ¿Gustaría de ella su primo? Si así fuera ¡qué ventura! Volver á ver sus montañas, vivir libre y dichosa al lado de Federico! ¡Ah! Si todo fuese un sueño! ¡Qué triste despertar! Bien claro veía que su vocación era aparente, y por otro lado no se encontraba con valor para lanzarse al mundo sola y sin apoyo. ¡Cuánto importunó á los santos, cuánto rogó y cuánto rezó en aquellos largos dias en que su carta recorría pausadamente la distancia que media entre Europa y América! ¡Y qué temblor cuándo recibió la contestación!

Estaba más blanca que sus tocas cuando abrió la carta. No acertaba á leerla. Solo pudo entender esta frase que por un milagro se destacaba del papel, como si otra mano la hubiera trazado, *te suplico prima convezas pronto á tu amiga, pues me gusta mucho.* La leyó mil veces, y ¡qué peso se le quitó de encima!

El plan de Teresa se realizó punto por punto; no se sabe qué pensaria Federico de la travesura de Teresa; pero sí consta positivamente que hicieron un matrimonio feliz.

FRANCISCA SARASATE DE MENA.

Crónica donostiarra

PARA "LA VASCONIA"

Hemos entrado en la gran semana easonense. Puede, pues, decirse que estamos en el período álgido de la temporada estival, y sin embargo, el verano no parece.

Todo es una sucesión de bochornos que se resuelven en aguaceros, ventolinas y tronadas, un día sí y otro también, de modo que este año nos quedamos sin verano, á no ser que nos ocurra aproximarnos á esas regiones de orillas de la Plata, para convencernos de que *Gabon*, ó Noche Buena, se puede pasar sin estar al amor de la lumbre.

La semana precedente ha dado de sí, una carrera de señoritos, y el mismo día por la tarde, otra de señoritas, más, la apertura de la exposición de pintura y escultura, y como la tronada no había de faltar, el trueno de la compañía de zarzuela grande del teatro circo con su escogido repertorio de la música clásica española de los buenos tiempos de Barbieri, Arrieta, Gaztambi-

de y Oudrid, teniendo anunciadas otras obras del repertorio moderno, como «Mujer y Reina», «Dolores» y el «Cortejo de Doña Irene», las que, siquiera como extremos en ésta, hubieran atraído al público; pero... no han salido de la categoría del reclamo.

La carrera de los ciclistas con el recorrido de ida y vuelta entre ésta y Tolosa, fué muy animada, lucida é interesante. Se había fijado un término de hora y media para los primeros en la meta, emplearon cinco ó seis minutos más del tiempo indicado.

La carrera de las señoritas se verificó en el circo taurino, y si bien no fué en bicicleta, no la hubieran tenido de más en algunos momentos las hijas de Eva que lucían allí un garbo y gentil apostura.

La faena adoptada por ellas, puso en evidencia de lo que es capaz la bella mitad del género humano cuando se pone los pantalones, dando una estocada al mismísimo lueero matutino, aunque prescindiendo de las dos últimas sílabas.

Horrible fué el martirio que les hicieron pasar á los *muquizeros* toros, tan alegritos, tan juguetones, como si quisieran divertirse con ellos, y en premio recibían innumerables estocadas, resistiéndose á adoptar una humillante postura que se les figuraría poco galaute con respecto á aquellas mortificadoras ninfas, quienes, en vista de su tenacidad, volvían á repetir los alfilerazos, y como las embrionarias fieras mostraban agotamiento de tuerzas para la acometividad, las heroínas del cruento sacrificio lo completaban á sus anchas, haciendo funcionar el estoque introducido en el acribillado cuerpo de la tierna res, cual si se tratara de cerrar un madero.

¡Pobres animalitos!

Se anunciaba que eran cuatro años.

Años... años...

¿Se habrían comido en las cajas la *p* inicial?

¿No serian de pañales?

El tercer acontecimiento de la semana fué la apertura de la Exposición del palacio de Bellas Artes, cuya inauguración se celebró con la asistencia de la Reina Regente, amenizando el acto la banda municipal.

Los cuadros que más especialmente llamaron la atención de la soberana, fueron en primer término, según se ha hecho público. *Alegria* de Urrabieta Vierge; *Pent entrer* de Linden; *Idilio en Guetaria* y *En el alto de Igueldo* de Ignacio Ugarte; *Marinas* de Gonzalo Bibao; un retrato de Eusebio Blasco, por Edelfeld, *La bendición de la barca* de Joaquín Sorolla; la testa de Pereda, por Susillo; varios retratos de Dorda, y algunos otros trabajos.

El órgano del círculo alternó con la banda en la ejecución de escogidas piezas.

El domingo 9 y no digo ayer, porque al través del oceano resultaría un ayer muy remoto, tuvo lugar la primera de las grandes espléndidas y brillantes corridas de toros; aunque esos calificativos parezcan algo prematuros, pues nada tan expuesto á quiebras como los quiebras del toreo.

Según los inteligentes, que este es un ramo en el que abundan la corrida, fué buena.

Y el sol rompiendo lanzas contra las nubes con las que sostuvo empeñada lucha durante la mañana, salió victorioso apareciendo triunfante en toda la línea.

Se aguaron los fuegos artificiales del Casino, así como el domingo anterior por los obligados agua-ceros ó agua-miles de última hora, pero aunque á duras penas, esta vez se quemaron los fuegos lo que presumo sería por lo que el día anterior me dijo el *coshquero* pirotécnico Esnaola, que una vez mojadas las piezas de pólvora, desmerecen mucho, y al segundo baño que ya no sirven.

Y los del tiempo ha dado juego una vez más para hablar de la suerte del popular empresario de la plaza de toros, á favor de los celebrados cohetes y chupinazos.

Que tiene buena sombra con el sol.

Pero hay que tener en cuenta que es raro que llueva mucho por Agosto.

Mas raro que el día de la corrida con el de la lluvia.

Y más aunque el acuoso elemento haga su descanso en el momento crítico de la corrida.

Aunque el día aparezca nebuloso en esta época, conforme avanza el sol en su carrera disipa con la intensidad de sus rayos el vaporoso velo, y ya á la tardecada cuando el sol empieza á declinar, á conjugar comienzan las nubes.

Y el empresario de la plaza con buena entrada, á multiplicar.

Y en general, el público, que dió comienzo con la resta, suele ser la víctima de la *división*.

Y yo termino, en *suma*, esta sonsa correspondencia.

OMAR CELIN.

San Sebastián, 10 de Agosto.

ESPAÑOL FILIPINO

Ha sido reconocido por el mundo militar, como un genio, el Ministro de la Guerra señor Azcárraga.

Hijo de vascongados, como lo indica su apellido, es oriundo de Manila, capital de las islas Filipinas, segun nuestros informes.

El nuevo Presidente de Chile señor Errazuriz, descendiente tambien de vascongados, no será extraño que resulta otro genio como gobernante.

Se vé que la raza vasco-navarra ó euskara sobresale por su entereza de carácter.

Veán ahora nuestros lectores el siguiente telegrama:

Madrid, 2—Entrevistado el Ministro de la Guerra general Azcárraga por un redactor de "El Herald", el ministro declaró que en casos graves para la patria podía disponer de quinientos mil soldados en el término de quince días.

Agregó que lo hecho hasta ahora por España no lo ha realizado ninguna potencia militar.

Terminó diciendo el Ministro de la Guerra, que los enemigos de España, donde quiera que se hallen, encontrarán un severo castigo en el ejército español.

Estas declaraciones del general Azcárraga, así como la patriótica actitud del gobierno y de los diferentes partidos, han causado en toda la península gratísima impresion.

De "El Correo Español" de Montevideo.



F

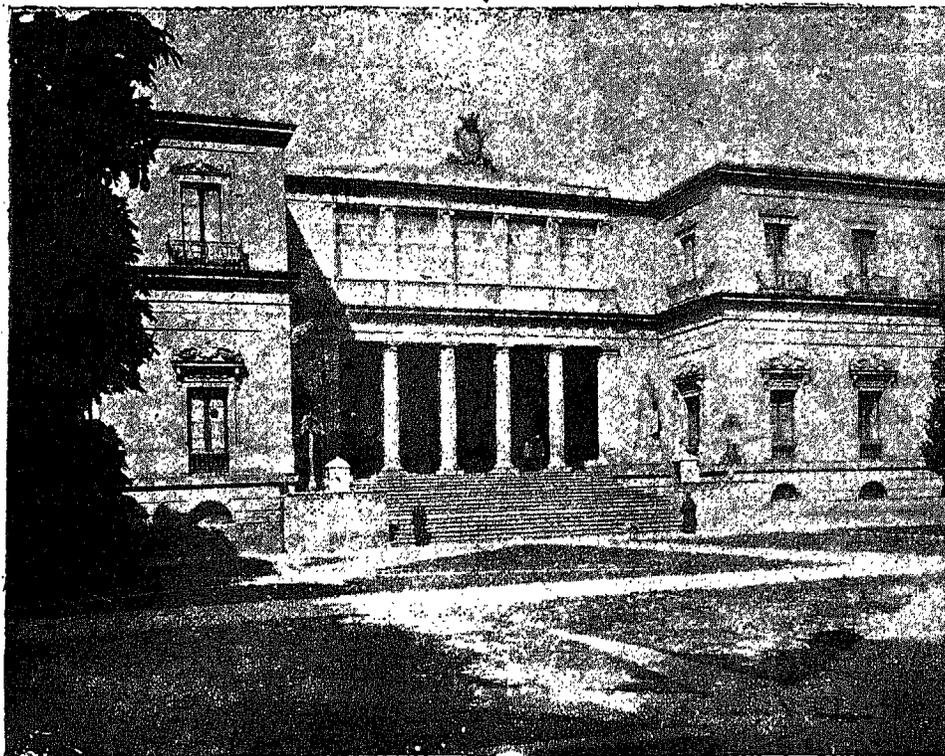
- Fagalde* Contiguo al hayal.
Fagoaga Hayal.
Fagoeta Las hayas.
Ferran Herrador grande.
Ferrer Herrador á fuego.
Foronda Experiencia. || Tambien significa «inmediato á la multitud de hayas.»
Forondarena ... Experimental.
Franco De sobra. || Harto.

G

- Gabiola* Martinete de herrería.
Gabiria Población de martinete || Pueblo de trigo en posición baja.
Gainza Altura, elevación, cima.
Gaioba Mejor material.
Gaitondoro Profundamente.
Gazarena Del enfermo.
Galai El que está bien vestido de gala.
Galar Pasto de trigo.
Galburu Espiga de trigo.
Galarde Muchos trigales.
Galardi Trigales ó sembrados de trigo.
Galarmendi Monte de pasto de trigo.
Galaroza Pasto frio de trigo.
Galarraga Lugar abundante de trigales.
Galarreta Lugar de sembrados de trigo.
Galarte Entre trigos.
Galarza Gran sembrado de trigo.
Galban Arnero.
Galbarro Copetudo. || Trigo moreno esponjado.
Galbez Trigo moreno y húmedo.
Galbidea Camino de perdición.
Galdacano Caldas ó soldaduras pequeñas
Galdequeta Manera de preguntar.
Galdona Abundante cosecha de trigo.
Galfar Chaparro, matorral.
Galfarsoro Heredad de chaparros, llena de matorrales.

(Continuará.)

ALAVA



PALACIO DE LA DIPUTACIÓN DE ALAVA

Es un edificio moderno, construido con exquisito gusto y muy bien situado. Consta de dos cuerpos: el inferior ostenta en el centro una anchurosa escalinata decorada con antepechos laterales y candelabros en los descansos y con las estatuas de los ilustres hijos de la provincia los diputados Verástegui y Alava. Una regia portada de seis esbeltas columnas de una sola pieza da entrada al paso del gran salón de sesiones. Es éste una preciosa rotonda, alumbrada por lo alto, cuajada de ricas labores. En su frente y bajo el trono real se alza el asiento del diputado general, al que rodean en una doble fila elíptica los asientos de los procuradores alaveses. Todos los sitios tienen curiosas esculturas, obra del señor Ordozgoiti. Decoran las paredes de este salón las estatuas de Fernán Gonzalez, Vela Gimenez, Alfonso XI é Isabel la Católica.

Desde el local y abriendo la puerta situada detrás del sillón del presidente, se vé la elegante capilla de San Prudencio, en la que se celebra misa antes de empezar las sesiones diarias.

A la derecha de la columnata y en el cuerpo saliente lateral están las oficinas de la administración y régimen de la provincia; y á la izquierda, en el lado opuesto, los elegantes salones y dependencias de recepción para los reyes, personajes, actos solemnes, etc. En este punto arranca también la escalera que conduce al segundo cuerpo. Todas las habitaciones del primero tienen elegantes balcones, sobre cuyos guardapolvos y entre ondas de esculpido follaje

se destacan los escudos de armas de las principales villas de Álava. En el segundo cuerpo sobre la columnata hay una bella galería con tepecho corrido, y en ella pueden verse los magníficos cuadros del gran pintor Ribera que representan á *San Pedro* y *San Pablo*, y así como el *Cristo* del mismo autor, que guarda en un departamento inmediato, son valiosas joyas del arte que la provincia posee con justo orgullo y en alta estima. Sobre la galería se alza el gran escudo de armas de Álava. En la parte lateral derecha, sobre las oficinas, están las habitaciones del diputado general, y en la izquierda otros salones y dependencias de buen gusto. Rodean al edificio posteriormente bellos jardines, limitados por una gran verja de hierro sostenida entre esbeltas pilastras, y le decora por delante una linda plazoleta rodeada de asientos y barandillas de hierro y adornada de hermosos castaños. Los dos primeros arbolitos que hay á los lados de la entrada á la plaza son hijos del sagrado *árbol de Guernica*. En el centro de ésta debiera alzarse sobre severo pedestal un grupo en bronce de dos figuras, que representase á Álava pactando con Alfonso XI. Este palacio, cuyos planos trazó el arquitecto vitoriano don Martín de Sarácibar, se empezó á construir en 1833; pero suspendida la obra durante la guerra, continuó en 1844 hasta terminar todo el primer cuerpo, con el que quedó completo el primer trazado: más adelante se añadió el segundo cuerpo, que dió complemento á la obra.

EL PAÍS VASCONGADO

REGION VASCO-FRANCAESA

Aspecto—Topografía—Producción—Industrias—Población
—Emigración.

(Continuación)

En España las provincias vascongadas de *Guipúzcoa*, de *Alava* y de *Vizcaya* no han cambiado sus límites; pero es necesario agregar la *Navarra* si se quiere estudiar el conjunto de la región verdaderamente vascongada. Estas regiones forman, según el sábio Eliseo Reclus, la trigésima tercera parte de la provincia de la península; pertenecen á la vez á la cuenca del Ebro y del golfo de Gascuña. Los límites, muy irregulares, que los separan de Francia, son puramente arbitrarios y ficticios; y, de una y otra provincia, las divisiones indicadas á través de los valles y las montañas por líneas bizarramente sinuosas y á veces entrecortadas por entorpecimientos, tienen un carácter esencialmente convencional. El sistema orográfico es muy complicado; se le ha comparado á un nudo gordiano, uniendo las grandes cadenas de los Pirineos hasta las planicies de Castilla y es una inmensa cantidad de valles revueltos, de gargantas pasajes, alturas y altas planicies.

Las principales corrientes de agua que lo riegan son el *Bidasoa*, que nace en Navarra y viene á arrojarse en el mar entre Hendaya y Fuenterrabia; el *Urumea* que termina en San Sebastian; el *Oria* que pasa por Tolosa; el *Urola* que atraviesa por Azpeitia; el *Deva* que cruza por Vergara; el *Ibaizabal* que viene de Durango y se arroja en el Nervion, y el *Nervion* después de cruzar por Bilbao se arroja en el golfo de Gascuña, en Portugaleta.

Del lado del Ebro podemos citar al *Aragon* que recibe al *Iratí* viniendo de la frontera francesa (hacia Tardets) y el *Arga* sobre el que se encuentra Pamplona, el *Elgo* que corre por Estella y el *Zadorra* que pasa cerca de Vitoria.

Las montañas más notables del país vascongado son *La Runa* de 963 metros de altura, las escaleras de *Mendibelga* con 1138 metros, el puerto de *Roncesvalles* con 1759 metros, el *Jaiquirbel* de 583 metros, la *Sierra de Andía* con 1454 metros y la *Peña de Gorbea* con 1537 metros de altura.

La garganta de Velate por donde pasa el camino carretero de Bayona á Pamplona y la de Alsásua por donde pasa el ferrocarril de París á Madrid, (el que de Bayona á Miranda no atraviesa menos de treinta y siete túneles de una longitud total de diez y seis kilómetros), están de 596 á 868 metros de altura sobre el nivel del mar.

Bayona está situada á once metros de altura, Mauleon á 214 metros, Pamplona á 429 metros y Victoria á 513.

La Navarra, cuya parte septentrional solo pertenece propiamente dicho, al país vascongado, se extiende entre el antiguo reino de Aragon, el Ebro y los Pirineos; su frontera occidental parte del punto donde el Bidasoa entra en Francia y va á terminar á Alzania. Tiene por capital á Pamplona.

Formaba el Soule y la Baja Navarra francesa, el antiguo reino de Navarra, dividido por seis *Merindades* (Tudela, Pamplona, Estella, Tafalla, Olite y San Juan Pié del Puerto).

Guipúzcoa, cuyo límite oriental va más ó menos de Viana á Vera, se extiende al oeste desde los alrededores de Marquina al norte, hasta los montes de Aranzazu al mediodía; y comprenden los partidos de San Sebastián, Tolosa, Azpeitia y Vergara.

Vizcaya comprende todo el territorio en Ondárroa el rio de Somorostro, entre Carranza y la Peña de Gorbea; las ciudades principales son Bilbao, Guernica, Marquina y Durango. Alava contiene, á más de Vitoria su capital, las ciudades de Salvatierra, La Guardia, Salinas de Añana y Amurrio.

Desde 1876, todas estas provincias son administradas como las restantes de España, pero tenían anteriormente su régimen político especial sobre el que encontrarán los lectores amplios detalles en el capítulo siguiente: Pamplona y Vitoria tienen cada una su obispado.

El país vascongado es cruzado por el camino carretero de París á Madrid y por los ferrocarriles de Madrid á Hendaya y de Burdeos á Irun. Otras dos vías férreas están en construcción, una de Bayona á San Juan Pié del Puerto y la otra

de Puyvo á San Palais: el punto donde probablemente terminará estas dos líneas es Pamplona.

En todo tiempo, la región occidental de los Pirineos ha servido de pasaje obligado y de vía de comunicación entre España y la Europa:

En el siglo XII, los peregrinos que iban á San Santa y de Compostela, llegaban todos á Puente de la Reina de donde tomaban un solo y mismo camino, ya llegaron de Montpellier por Tolosa y el valle de Aspe, ó viniesen del Puy, de Vezelay ó de Tours por Moissac, Perigueux ó Bourdeos, y Ostabat, de allí los viajeros pasaban á San Juan, ó San Miguel á Roncesvalles, donde eran recibidos en el hospital y el convento fundado, dicen por Carlomagno, y habitado por frailes militares que llevaban en sus espadas, como empuñadura, una cruz cruzada. Llegaban enseguida por Pamplona á Puente de la Reyna.

El aspecto general del país es risueño y alegre, salvo en la parte meridional de la Navarra que se une con el valle del Ebro. Ahí las montañas son desnudas, las lluvias son raras, las pendientes muy inclinadas é incultas: son como vastos desiertos. Pero salvo esta región mencionada el viajero queda agradablemente impresionado de las variedades que se presentan ante sus ojos en todo el país. En las provincias francesas por ejemplo, uno encuentra muchos sitios escarpados, y cimas sin un arbusto; pero, mas abajo y muy cerca de ellos, las llanuras están cubiertas de pinos, de castaños, de robles en bosques muy espesos y tambien muy desparramados en bosquecillos mas ó menos grandes, en el medio de los prados, de las vides, de los sembrados de trigo y de maíz. Las tierras son muy fértiles y están cubiertas únicamente de vegetación parásita muy abundante, formada exclusivamente de pastos forrageros, plantas espinosas de flores azules y amarillas.

De distancia en distancia aparece una graciosa habitación, cuyas ventanas están decoradas con largos cordeles de pimientos rojos, cuya chimenea humea sin cesar y cuya puerta siempre está abierta. La casa siempre está rodeada de una huerta y de un monte de árboles frutales que se compone casi exclusivamente de manzanos.

Hacia el Océano la campaña está salpimentada de hermosas casas blancas, y señalada por caminos casi siempre en un estado deplorable que ligan uno con otro las hermosas aldeas y los graciosos caseríos. En la Soule y la Baja Navarra, el país es más pobre y triste, aunque siempre interesante y pintoresco. Por todas partes, los bosques, las tierras cultivadas, los arroyos, las lomas, los valles, las rocas, los rios y el mar se armonizan maravillosamente para encantar la vista. También, á medida que los medios de comunicación se multiplican el número de turistas que recorren el país vascongado se hace más considerable; año por año, las simpáticas estaciones balnearias marítimas, San Juan de Luz y su bahía admirable, Guetary apasible, Hendaya y su bella playa, San Sebastian alegre y brillante, Zarauz y Lequeitio, más humildes pero muy deseados, ven aumentar los bañistas y turistas. Lo mismo pasa con las residencias termales: Cambo, cerca de San Juan Pié del Puerto; Ahuzki, hacia Tardeto; Ormaiztegui, Vergara y Certona, en Guipúzcoa; Carranza en Vizcaya; Pitero en Navarra; y muchos más, son cada vez mas frecuentadas por los extranjeros y cada día más afamadas. Biarritz en el mismo invierno es lugar de cita de numerosas familias inglesas ó rusas, que existan la aristocracia que lleva vida lujosa y casa en Pau.

En toda estación, se puede, alrededor de estas residencias, multiplicar las excursiones, tan agradables que desde las primeras alturas de la cadena de los Pirineos la vista abarca un panorama espléndido.

Los productos naturales de su suelo corresponden á su naturaleza geológica. Los Pirineos occidentales, presentan tipos diversos de formación: ahí, el granito y el fósforo primitivo; acá, los calcáreos; aquí, las tierras de aluvión.

Se encuentra en gran abundancia el cobre, el plomo, pero sobre todo el hierro. El mineral de hierro es tan abundante que la superficie del suelo tiene muy á menudo un color amohozado caracterizado. Por todas partes se encuentran bocas de minas y señales de antiguas explotaciones por medios tan imperfectos como primitivos: la explotación del mineral de hierro es, hoy día, la principal industria de la región del Somarostro, en los alrededores de Bilbao, se explotan mas de cien millones de toneladas.

(Continuará.)

NOTAS LOCALES

Y van nueve.—La señora esposa de nuestro buen amigo y paisano don Florencio Valdiviello, ha dado á luz con toda felicidad, un hermoso niño.

Es el noveno hijo de este dichoso matrimonio, y al enviarnos nuestra enhorabuena, les deseamos que todos los conserven tan lindos y tan sanos.

Canal Zabala.—Dice nuestro querido colega "Laurak-Bat," de Montevideo:

"Par.ce que han terminado con éxito los estudios del colosal proyecto denominado "Canal Zabala," obra de nuestros comprovincianos los señores José M.^a Carreras y L. Serapio de Sierra.

El ingeniero Hacket, representante del sindicato Americano, al corroborar los cálculos hechos por el señor de Sierra, y después de meditado estudio, ha recibido las impresiones más satisfactorias, y según se asegura, su informe será de todo punto favorable al proyecto.

Los autores de este proyecto, como buenos eúskaros, han querido honrar la memoria del fundador de Montevideo, dándole á su obra el título de "Canal Zabala."

Cuba Española.—Con este título ha empezado á publicarse en Montevideo, un nuevo colega, que á juzgar por los números que han llegado á nuestra mesa de redacción, será un valiente adalid en la defensa de la integridad de la patria en la actual deplorable contienda cubana.

Hacemos votos porque pronto vea cumplidos sus anhelos y que después siga gozando de vida próspera, recordando su campaña triunfal.

El Dr. Azarola.—Este distinguido paisano nuestro y Presidente de la Sociedad "Laurak-Bat," de Montevideo, ha sido agraciado por el gobierno de nuestra patria, que le ha enviado la cruz blanca del Mérito Militar de segunda clase, como premio á los servicios prestados á la patria, en su carácter de Presidente de la Comisión Patriótica de Voluntarios á Cuba, y en la que, el Dr. Azarola, hizo grandes trabajos en tal sentido.

Felicítámosle por tan merecida distinción.

Disolución de sociedad.—La sociedad que giraba en Balcarce y Lobería, bajo la razón social de Mendizabal y Jaureguizar, ha sido disuelta amigablemente, haciéndose cargo del activo y pasivo de la casa de Balcarce, los señores Martín y Marcelino Mendizabal, y de la de Lobería, el señor Juan Jaureguizar.

Muchas gracias.—Hemos sido obsequiados con un barril de cerveza por la Cervecería Argentina Quilmes.

Por más que no somos *catadores* de profesión, podemos opinar con franqueza, que á nuestro juicio, la cerveza Quilmes es la más recomendable de las que se fabrican en el país, y creemos una vez más, es muy justa la fama de que goza. Agradecemos la atención.

Partidos de pelota en Olavarría.—En la cancha del hotel "La Unión," de Olavarría, se celebraron á fines del mes pasado á beneficio de la sociedad "Damas de Caridad," tres interesantes partidos de pelota que produjeron magníficas entradas, á tal punto, que las damas pidieron los billetes al público que ocupaba las localidades de la cancha, para volverlos á vender en boletería por haberse agotado todos.

Los partidos resultaron á cual más interesantes.

Centro Orfeón Gayarre.—No pudo resultar más lucida, la velada que este floreciente centro, celebró el 7 del corriente.

La preciosa rondalla hizo como siempre, los encantos de la numerosa y selecta concurrencia. Los walses dedicados al Sr. Presidente son lindísimos y fueron ejecutados de manera magistral.

La C. Directiva obsequió con una magnífica medalla de oro al Sr. Maza, meritorio director de la rondalla, que ha sabido hacer de ella, casi milagros, en tan corto tiempo.

Nuestra paisana la señora Angela C. de Elduayen, cantó unas *joticas* acompañada de la rondalla, de esas que son capaces de resucitar muertos.

El concierto del "Laurak Bat."—A la hora de cerrar el presente número, aún no estaba confeccionado el programa del anunciado concierto, que probablemente tendrá lugar el domingo próximo, en la Plaza Eúskara, por cuyo motivo no publicamos hoy, como era nuestro deseo.



ALAVA

La tradicional feria de Santiago celebrada este año en Vitoria se vió muy animada.

Las Plazas Nueva, Vieja y de Bilbao y cuesta de San Francisco, presentaban un pintoresco aspecto.

Reina gran entusiasmo en la capital alavesa, porque la notabilísima banda de música de Bayona iba á aquella ciudad con motivos de las fiestas de La Blanca, por cuyo motivo el vecindario estaba haciendo grandes preparativos para hacerles un recibimiento digno.

Apropósito de esto dice nuestro querido colega "La Concordia,"

Nos unen lazos de familia, pues por más que pertenezcamos á distintas nacionalidades, eúskaros somos todos y siempre han de unirnos inquebrantables lazos de fraternidad á los *vascos* franceses y á los *vascos* españoles.

Sébase con tiempo y preparémonos á recibir como Vitoria sabe hacerlo, en grandiosa é imponentísima explosión de entusiasmo, á nuestros hermanos de raza de allende el Pirineo. Entérese nuestro Ayuntamiento de cuanto haya en el asunto y que no sea menos la capital de Alava que las grandes ciudades del Mediterráneo.

¡Viva Francia!

El muy digno Sr. Alcalde de Bayona y buen número de vecinos de dicha localidad, sabemos que vienen á presenciar las próximas fiestas. También de otros puntos de Francia se anuncia la venida de buenos aficionados.

No irán descontentos de nuestra ciudad.,

Han comenzado en Vitoria á tender el cable que conducirá el fluido eléctrico desde el edificio de la "Eléctrica Vitoriana" á los potentes arcos voltaicos que lucirán en diferentes sitios públicos durante las noches de las fiestas.

Existe actualmente en Vitoria una inmensa colonia de veraneantes.

Con motivo de la afición que se ha despertado en la capital alavesa á los partidos de pelota, tratase de constituir una empresa para construir un grandioso fronton con todos los adelantos y comodidades que se conocen en el día.

Dicho fronton se levantará en los terrenos que ocupan las casas y huertas de la Senda del Prado que hace algunos años sirvieron de cuartel.

Ha fallecido en Vitoria, don Manuel Ocio, padre político del conocido industrial de la calle de San Francisco don Julian Iturralde.

Para las grandes fiestas en honor de la Virgen Blanca que tendrán lugar en Vitoria del 5 al 9 del próximo Agosto se hacen importantísimos preparativos pues están ya acordadas brillantes y variadas iluminaciones, Sección musical, en la Florida, Carreras de velocípedos, magníficos partidos de pelota, Fuegos artificiales, Corridas de toros, en fin, la mar....

En el próximo número podremos dar cuenta del resultado de tan renombradas fiestas.

Ya está señalada toda la pista del velódromo vitoriano del Prado y comenzada á remover la tierra para su arreglo. Los árboles que hay que arrancar son de los más frondosos y esbeltos del paseo.

En el pueblo de Olabézar dos amigos apostaron á quien comía tres docenas de huevos crudos, en menos tiempo.

En dos jarras echaron las tres docenas de huevos mencionados, y ante testigos y reloj en mano, se los "engulleron" ó sorbieron en menos de un minuto.

Nadie salió ganando, pues terminaron á un tiempo y se despidieron tan amigos, y á segar sin novedad.

Si comieran en los restaurant de Buenos Aires esos "gastónomos", estamos seguros que al cabo de un año, no serían tan tragantuas.

El famoso literato Don Ricardo Becerro de Bengoa, se ha hecho cargo, por fallecimiento del Sr. Casas, de la Dirección de la importante revista científica "La Naturaleza".

Y ya que hablamos del distinguido publicista y tantas veces representante en Cortes, hemos de decir que acaba de ser honrado con el cargo de Presidente de la Sección de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales del Ateneo de Madrid. Así como también ha sido solicitado por el Sr. Moret para formar parte del profesorado de la Escuela de Estudios Superiores que con el apoyo del Gobierno ha de crearse desde el Curso próximo en aquel alto Centro. El Sr. Becerro explicará algunas asignaturas de Ciencias Físicas y de Bellas Artes.

Celebramos que el ilustre vitoriano sea objeto de estas distinciones.

Ha llegado á Vitoria una sección de alumnos de la Escuela Superior de Guerra, con sus Profesores los cuales han corrido las montañas vasco navarras, levantando planos y haciendo estudios topográficos sobre el terreno.

La escolta de dicha expedición militar le ha dado el Regimiento dragones de Numancia.

Los generales Jáudenes y Vivar salieron por la carretera de Navarra hasta que se encontraron con los expedicionarios.

Después de cerrado el presente número hemos recibido noticias de las clásicas fiestas de la virgen Blanca, las cuales daremos á conocer en el próximo.

NAVARRA

Dicen de Tafalla:

"Las fiestas de la virgen que comenzaron el 15 del pasado en esta ciudad fueron amenizadas por la brillante banda de música de Cantabria.

La bonita colección de fuegos artificiales, fué casi en su totalidad inutilizada por la abundante lluvia que cayó al oscurecer del mismo día.

Los dos toretes lidiados el 16, de la ganadería de don Pedro Galo Elorz, de Peralta, resultaron bastante buenos, pero la cuadrilla y sobre todo los espadas estuvieron desacertados.

La fiesta religiosa en honor de la Patrona la Asunción y de San Sebastian, ha sido muy lucida.

Los sermones á cargo del doctor señor Climent fueron brillantísimos y elocuentes.

Una nota desagradable turbó la alegría en general. En la noche del 16 promovieron una reyerta los jóvenes Jesús Zuazu y Cristóbal Monreal."

Han fallecido en Pamplona:

D. Inocente Azcona, Fermín Marquina, Juana Eguía, María Pinillo, Benito Esciolaza, Rafaela Muerga, María Amadoz, Gabina Otermin, Niceta Asanza de Ochagavía, Francisco Huici.

En Irurzun: D^a. Josefa Zarranz.

En Corella: D. Gregorio Igoa, D^a. Dolores Bermejo é Iriesta y D. Eusebio Mates.

En Lumbier: D. Ramon Solanilla.

En San Martín de Unx: D. José Goizueta y Martínez.

En Tudela: El conocido fondista Don Francisco Añon.

En Mañeru: D. Cayetano Usua.

En Mendavia: D^a. Brigida García y Sainz.

En Corella: D. Ramon Lopez y don Francisco Arnedo.

En Tudela: D. Francisco Añon Munárriz.

En Fitero: D^a. María Yanguas García y don Guillermo Carriena Lozano.

En Santestéban: D^a. Maria García.

Dicen de Tudela que desapareció de su casa el dueño de la antigua posada de Pelairea, Pascual Sanz Aragon, de 70 años, cuyo cadáver fué encontrado á los dos días, flotando en las aguas del Ebro, cerca de la Peña del Prado.

Se ignoran las causas que le impulsaron á tomar tan fatal resolución.

Ha sido ascendido á capitán el primer teniente de Ingenieros D. José Gaztambide y Zapata.

Ha consecuencia de un terrible pedrizco que cayó sobre Berbinzana, ha dejado anulada por completo la cosecha de cereales. Muy crítica era su situación antes de sobrevenir este accidente y es de suponer cómo será actualmente.

Ha entrado á formar parte del colegio de abogados de la capital, el Licenciado don Miguel Uranga y Esnaola.

Parece que muy pronto se instalará el alumbrado eléctrico en el bonito pueblo de Irurita; valle de Baztán.

El Consejo de Solchaga de acuerdo con el señor Cura Párroco del mismo, ha dispuesto suprimir las fiestas cívicas que acostumbraba celebrar los días siguientes al 29 de Agosto, trasladándolas al 13 de Diciembre.

También el Alcalde y vecinos de Beorburu, de conformidad con su Sr. Párroco, han acordado trasladar las fiestas cívicas que venían celebrándose el día de San Bartolomé 24 de Agosto, al día de su Santo patrono San Martín, 11 de Noviembre.

El Concejo de Espinal ha acordado suprimir por este año las fiestas que se celebran el 24 de Agosto.

Entre los decretos últimamente firmados por la Reina, hay uno, nombrado magistrado de la Audiencia de la capital navarra, al Sr. Augusto Alvarez Brema.

Entre los títulos de bachiller expedidos por el Rectorado de Zaragoza, figuran los de los jóvenes navarros don Pedro Celestino de Gavilondo y Beain, don Feliciano Ignacio Orbeagozo Envil y don José Benito Garcilandia Zabalo.

Segun vemos en la prensa tudelana son dos los candidatos á la Diputación provincial por aquel distrito: el Sr. Lasantas, Secretario de Corella, y el conocido abogado don Antonio Martínez de Murchante.

En Murchante se celebrará á mediados del pasado, una corrida de novillos, matando un aficionado dos vacas á estoque. También hubo fiestas en Monteagudo, Cabanillas, Lumbier y otros pueblos.

El joven abogado don Eugenio Ezpeleta y Romeo ha sido nombrado secretario del gobierno político militar de Mindoro (Filipinas).

Los pueblos de Cilbeti y Armañanzas han acordado suprimir por este año las fiestas cívicas que acostumbran á celebrar.

Parece que el valiente general de división, señor García Navarro, repuesto á su enfermedad, marchará en breve á Cuba para continuar la campaña.

GUIPUZCOA

Ha llegado á Azpeitia el obispo de Palencia señor Alcaráz, que asistió á las grandes fiestas religiosas que en honor de San Ignacio se celebraron en el Santuario de Loyola.

El señor Alcaráz, en unión de los demás prelados que se encontraban fueron allí reunidos, á Vergara para officiar en la solemne ceremonia de la consagración del obispo de Sigüenza.

Se han celebrado grandes fiestas en la villa de Berástegui. Por la tarde bailaron en la plaza los doce muchachos llamados "sanjuandantzaris", dirigidos por un capitán; y hubo después titeres, aurrekus y bailes que ejecutaron alternando, la charanga, gaita y tamboril, soltando entre tanto algunos globos.

Por la noche se quemaron vistosos fuegos artificiales y se corrió un *cecenzusko*.

Al siguiente día se jugó un hermoso partido de pelota á blé.

El célebre matador de toros, nuestro paisano Luis Mazzantini, acompañado de su esposa, se encontraba el mes pasado en San Sebastian.

Durante la primera quincena del pasado mes se han recaudado por todos conceptos en esta provincia 522.567,38 pesetas, cantidad que ha ingresado en la delegación de Hacienda de esta provincia.

Equiparada esta suma con la recaudación obtenida en igual periodo de tiempo del año anterior, acusa una baja para el presente de 87.747,92 pesetas.

En la de Pasajes, y por el mismo concepto, se recaudaron durante el mes último, 211.904,63 pesetas; suma que comparada con la recaudación obtenida en igual periodo de tiempo del mes anterior, acusa un alza á favor del presente de 42.316,50 pesetas.

Nos escriben de Ormáiztegui que el balneario está muy concurrido y animado, hallándose en él numerosas familias que toman aquellas salúferas aguas.

HORRIBLE DESGRACIA.—Fue la que ocurrió últimamente en el río Bidasoa y punto denominado Enotacho, sito entre los términos del Irún y Enderlaza.

Parece que al zozobrar á causa de la corriente impetuosa de las aguas, una lancha de las que se dedican á pasar la gente de la parte española á la de la vecina República, el individuo que la tripulaba llamado Ramón Eizaguirre, temeroso de perecer ahogado por no dominar el ejercicio de nadar, se arrojó á tierra yendo á caer á unos peñascales, con tan mala fortuna, que dió con la cabeza en uno de ellos destrozándose por completo el cráneo y causándose otras heridas graves en diferentes partes del cuerpo.

El cadáver del desgraciado marinero, que es natural de la región vasco-francesa, y que reside en uno de los caseríos de la jurisdicción de Enderlaza, fué recogido por sus compañeros y trasladado á su domicilio, desde donde fué conducido, á los pocos momentos, al cementerio más próximo.

El infeliz Eizaguirre contaba 45 años de edad.

La embarcación, momentos después de arrojarse su dueño, desapareció en la profundidades del Bidasoa.

Este suceso ha impresionado hondamente á los pacíficos habitantes de aquellos alrededores.

En el caserío "Iturriaga" sito en la sierra de Berástegui, ha ocurrido recientemente una sensible desgracia.

Una muchacha llamada Angela Iturriaga que se hallaba subida en uno de los árboles que existen en aquellas inmediaciones, cayó á tierra al troncharse la rama en que se encontraba sentada, recibiendo en la caída tan graves heridas que falleció á los pocos momentos.

En la preciosa y pintoresca villa de Zarauz, que ha sido llamada el Biarritz guipuzcoano por su aristocrática colonia veraneante, parece que hay muchísima animación.

Las familias aristocráticas que tienen preciosas villas y jardines, están instaladas ya desde hace un mes.

Han fallecido en San Sebastian:

D^a Casimira de Ibarra y Lobereria, Maria Luisa Labajo de Cobian, Clara Clementa Laverge y Moraçin y Martin Unánne y Echevarria.

VIZCAYA

Las obras del nuevo Camposanto que se está construyendo en Derio, siguen con toda actividad.

El mes pasado tuvo lugar en Bilbao, la inauguración de una nueva sociedad titulada "Juventud carlista de Bilbao."

Los balcones de la sociedad ostentaban colgaduras y gallardetes.

Por la noche, antes de comenzar el acto de la inauguración, estaba el salón de bote en bote.

Todos los socios llevaban boinas azules ó encarnadas con chapas y borlas.

El banquete, ó *ranchito carlista*, como le denominaban los jóvenes entusiastas, lo presidían el señor Echave-Sustaeta; el señor Acebal, presidente de la "Sociedad Tradicionalista y un señor sacerdote.

En el momento de comenzar el banquete, se recibió un telegrama de Madrid, concebido en estos términos:

MADRID

Presidente Sociedad Juventud Carlista.

BILBAO.

Juventud Carlista Madrid saluda cariñosamente compañeros de Vizcaya, abogando por el restablecimiento de los sacrosantos Fueros, p^{er}sternándose ante el Arbol de Guernica, simbolo glorioso de las libertades patrias.

Mella.

Este despacho fué acogido con atronadores aplausos que no cesaron en largo rato.

Después, siguieron pronunciándose entusiastas discursos, y por fin, se cantó el inmortal "Guernikako Arbola," terminando con esto tan fraternal reunión en medio del mayor orden.

EL MINERAL DE VIZCAYA

Durante el cuarto trimestre del año económico de 1895-96, se han explotado en la provincia de Vizcaya 120 minas de mineral campanil, rubio, hierro, hierro inferior, carbonato, pirita de hierro y zinc, de las que se han extraído 1.364.257 toneladas, que en boca mina han tenido un valor de cinco millones de pesetas en números redondos.

Las minas más explotadas, han sido: "Amistosa," de D. J. Martínez de las Rivas, de la que se han extraído 141.750 toneladas, valoradas en boca mina en 567.000 pesetas; "Orconera," de los señores Ibarra hermanos, explotada por la Compañía Orconera, que ha extraído 105.539 toneladas, valoradas en 422.156 pesetas, y la damasia "San Antonio," de don Cirilo María de Ustara, que explota la Compañía Explotadora, de la que se han arrancado 84.000 toneladas, que se valoran en 336.000 pesetas. Las tres minas son de mineral rubio.

De zinc solamente se han arrancado 50 toneladas en la mina "Santa Lucia," por la Real Compañía Asturiana, y se valoran en 1.250 pesetas.

El precio del mineral en boca mina ha variado desde 2,50 hasta 5,25 las distintas clases de mineral de hierro y 25 el zinc.

Han fallecido en Bilbao:

D^a Polonia Arrieta, Paula Asensio, Isabel Gutierrez, Eusebia Aresti, Josefa Urquiere.

D. Manuel Quilez, Gabriel Oroxco, Martín Apestiguría, Eugenio Arrieta, Angel Uresandi.

Procedente de Cuba, han llegado á la invicta villa, dos soldados naturales de esta provincia.

En la estación fueron esperados por la presidenta de la Asociación de Señoras de la Cruz Roja, doña Clotilde Arana de Suarez, el presidente de la misma Asociación D. Adolfo de Urquijo, y otras respetables personas.

Desde la estación fueron conducidos ambos en un coche á la casa donde tiene el local la Asociación de la Cruz Roja.

Uno de los soldados se llama José Saráchaga, es natural de Santurce, y tiene 35 años de edad.

Cuando estalló la insurrección habitaba en Manzanillo y se alistó como voluntario en la guerrilla de Zarzal de dicho pueblo.

Este valiente soldado, que ha tomado parte en varios combates, fué herido en la acción de Giguñce (Manzanillo) por una bala, que entrando por el ojo izquierdo salió por el derecho, haciéndole perder la vista.

En vista de su heroico comportamiento en este combate se le concedió una cruz pensionada con 30 reales mensuales.

Está propuesto para ingresar en el batallón de inválidos.

El otro joven se llaman Juan Inchaurreaga, cuenta 21 años de edad y es natural de Ochandiano.

Es quinto del año pasado; y al entrar en acción en Pinar del Río con el batallón de Arapiles, donde servía, un fogonazo le causó graves quemaduras en los ojos.

El conocido y activo agente de bolsa, de Bilbao, don Serapio de Eguidazu y Tipular, dejó de existir el día 10 del pasado.

Marino mercante arrojado é inteligente, ejerció su carrera durante muchos años habiendo navegado por los mares todos del globo, hasta que fatigado de tan penoso trabajo retiróse á su pueblo natal en donde ha muerto ejerciendo el cargo de Agente de la Bolsa de Comercio de Bilbao, en donde era muy apreciado por sus numerosos amigos tanto por su honradez y actividad, como por su caracter jovial.

NOMBRAMIENTOS.—Han sido nombrados capitanes de la marina mercante, los pilotos de la inscripción marítima de Bilbao don Tomás Gavelo Legarreta, don Carlos Loyo Mendez, don Pedro Urizar Bilbao, don Nicanor Zabala Diaz, don Félix Mendiguren Ibarrola, don Marcelo Peroz Medinabeitia, don Teodoro Uriarte Arriaga y don Maximino Salazar Zalla, y el de la inscripción de San Sebastian don José Macasaga y Arbidé.

En Plencia ha ocurrido un lamentable accidente.

Una niña de 11 años de edad llamada Rita Urbieto, que padecía de ataques epilépticos, tuvo la desgracia de caer á la ría, en la que pereció ahogada sin que nadie pudiera prestarla auxilio ninguno.

REGION VASCO-FRANCESA

La hermosa aldea de Ustaritz, ha celebrado en los días 26, 27 y 28 de Agosto pasado, su fiesta local.

A más de un importante concurso agrícola que había tenido lugar, se preparaban grandes atractivos para atraer á los habitantes de la región.

Anatolio é Hipólito Lionnet no formaban sinó una alma en dos cuerpos; todo el mundo los ha conocido en la región vasco-francesa, jóvenes simpáticos, muy despejados, muy alegres, y sobre todo, de agradable conversación.

Ellos solos llenaban una velada, y en los salones parisienes se disputaban á estos encantadores, tan correctos y amables.

Ultimamente, la vida para ellos no era de los más agradables; enfermedades diversas habian turbado su existencia, la que ya no era tan facil para los jóvenes artistas.

No hace mucho tiempo, aún hacian penetrar en el cerebro de los desgraciados alienados, algunos destellos de sus alegres espíritus, haciéndoles pasar algunas horas felices y alegres á los pobres desheredados de este mundo.

Anatolio acaba de morir.

Hipólito, ya enfermo, no tardará en seguirle, pues la corriente alternativa de los mismos sentimientos, de las mismas simpatías, de iguales aspiraciones que iluminaban sus almas y sostenía sus fuerzas, ya no lo sostendrá. Ha sido rota esa corriente. Las almas gemelas ya no existen; la que aquí queda está ya en busca de lo que ha desaparecido.

Por cierto que es el último golpe que apaga la musa de los disertadores, de esos corazones generosos, de esos dos grandes espíritus.

No podemos pensar en ellos, sin recordar las horas tan hermosas que nos han hecho pasar. San Juan de Luz, que los vió nacer, y al que amaron tanto, han recibido con tristeza el fin de esas dos existencias comunes, y tendrán siempre un recuerdo cariñoso por su memoria.

Escrito la anterior, vemos en uno de los diarios de nuestra region, que Hipólito Lionnet no ha podido sobrevivir mucho tiempo á su hermano gemelo Anatolio. Ha fallecido pocos días después de su hermano, en su habitación de la calle San Lázaro, en Paris.

La Comisión Directiva de la Asociación Vascongada se ha reunido el mes pasado en el "Hotel de la Ciudad de Bayona," local de sus sesiones.

Ha tenido que examinar doce composiciones dirigidas al concurso literario de 1896.

El tema "Palabras de un abuelo á su nieto," que se prestaba tanto á las meditaciones de nuestros poetas vascongados, no ha sido bien tratado, sinó por el Sr. S. Dibarrart, de Baigorri, al cual, el jury, por unanimidad, acordó el premio de 50 francos.

También se acordaron dos menciones honoríficas, una al señor Duhaldebéhere, de Sare, y otra á la señorita Rosario Artola, de San Sebastián.

Nuestro compatriota monseñor Puyol, vicario general honorario, ha sido nombrado superior del gran seminario de Beauvais.

Un incendio, cuyo origen es desconocido, se declaró en la noche 5 de Agosto pasado en Ciboure, en una casa propiedad de la señora Larezera, que reside en San Sebastián. La bomba de San Juan de Luz llegó á tiempo para impedir que el fuego se propagase á todo el edificio, habiéndose incendiado parte solamente del segundo edificio. Las pérdidas ocasionadas se avalúan en 3000 francos.

El movimiento marítimo en la rada y en los puertos de San Juan de Luz y Socoa en el año 1895, ha sido el siguiente:

BUGUES CARGADOS

Entrados: 134 buques con 115.470 toneladas de mercaderías.

Salidos: 130 buques con 114.192 toneladas de mercaderías.

BUGUES EN LASTRE

Entrados: 23 buques de 7176 toneladas.

Salidos: 27 buques de 7396 toneladas.

La rada puede recibir á toda hora de marea los buques de mayor tonelaje, pues es el verdadero refugio de los buques que no pueden penetrar al Adour, y su importancia no puede sinó acrecentar cada día, ahora que los trabajos realizados han aumentado la seguridad del fondeadero.

Los diques de Santa Bárbara y de Socoa están terminados.

El de Artha, al oeste necesitaba solamente algunos trabajos que ya se han concluido.

Un proyecto de reparación de parte del camino entre Ciboure y Socoa, que comprende la reconstrucción de lo que fué destruido con motivo de los temporales del último invierno y la ejecución de trabajos protectores ha sido aprobado por el ministro de obras públicas con fecha 26 de Mayo último.

Los trabajos, cuyo costo es de 44.000 francos, han sido comenzados.

El crédito abierto en el corriente año para los trabajos de San Juan de Luz, es de 104.000 francos, comprendidos los 44.000 afectados á la reparación del camino de Ciboure á Locoá.

Con motivo del fallecimiento del marqués de Morés, nuestro compatriota señor de Elissagaray, ha escrito un artículo que ha llamado la atención en toda la región. También se está ocupando el señor de Elissagaray, de recoger las donaciones con que quieran contribuir nuestros compatriotas á la erección de un monumento á la memoria del marqués de Morés y cuya iniciativa se debe á la "Libre Parole."